

# *Cahiers* **GUT** *enberg*

♫ ÉDITORIAL

¶ Jacques ANDRÉ

*Cahiers GUTenberg*, n° 42 (2003), p. 3-3.

<[http://cahiers.gutenberg.eu.org/fitem?id=CG\\_2003\\_\\_42\\_3\\_0](http://cahiers.gutenberg.eu.org/fitem?id=CG_2003__42_3_0)>

© Association GUTenberg, 2003, tous droits réservés.

L'accès aux articles des *Cahiers GUTenberg*

(<http://cahiers.gutenberg.eu.org/>),

implique l'accord avec les conditions générales

d'utilisation (<http://cahiers.gutenberg.eu.org/legal.html>).

Toute utilisation commerciale ou impression systématique

est constitutive d'une infraction pénale. Toute copie ou impression

de ce fichier doit contenir la présente mention de copyright.



---

## Éditorial

---

Que nos abonnés nous en excusent, les *Cahiers GUTenberg* ont pris un retard important. Nous avons tellement de bonnes raisons — de gros numéros pas finis, des actes qui nous ont échappé, l’angoisse sur l’utilité de ces *Cahiers* à l’heure du web, le manque d’articles, le manque de temps... — que nous n’en donnerons aucune, mais demandons aux abonnés de nous pardonner et de croire que nous allons bientôt rattraper notre retard !

Pour commencer ce rattrapage, voici un petit *Cahier* de seulement 64 pages, ce qui a été longtemps la norme ! *Cahier* normal donc, avec deux articles T<sub>E</sub>Xiens (l’un technique par John Fine et l’autre historique par Jean-Michel Hufflen à l’occasion des 25 ans de T<sub>E</sub>X) et un plus typographique (de Markus Kohm sur les tracés régulateurs).

Deux articles sont en fait des traductions d’articles parus dans d’autres journaux du monde T<sub>E</sub>X. Une façon pour nous de défendre la francophonie mais aussi de rappeler aux francophones que ces *Cahiers* attendent des articles !

Je voudrais remercier ceux qui ont aidé à la préparation de ce numéro, les auteurs, les traducteurs bénévoles des articles de Fine (traduit de l’anglais par Jean-Marie Hufflen) et de Kohm (traduit de l’allemand par Julie Le Boulanger) et le comité de rédaction des *Cahiers GUTenberg* (dont notamment Daniel Flipo, Bernard Gaulle et Gilles Pérez-Lambert) pour son travail de relecture.

Jacques ANDRÉ

**Colophon.** Ce *Cahier GUTenberg* a été composé en utilisant une nouvelle version de la classe `cah-gut.cls` due à Daniel Flipo et, comme caractère, *Fourier*, une extension d’*Utopia* due à Michel Bovani (voir *Lettre GUTenberg* n° 25).